



CLASSIQUES
GARNIER

PICHEROT (Émilie), « Table des matières », *La Langue arabe dans l'Europe humaniste. 1500-1550*, p. 467-471

DOI : [10.48611/isbn.978-2-406-14435-9.p.0467](https://doi.org/10.48611/isbn.978-2-406-14435-9.p.0467)

La diffusion ou la divulgation de ce document et de son contenu via Internet ou tout autre moyen de communication ne sont pas autorisées hormis dans un cadre privé.

© 2023. Classiques Garnier, Paris.
Reproduction et traduction, même partielles, interdites.
Tous droits réservés pour tous les pays.

TABLE DES MATIÈRES

NOTE SUR LA TRANSLITTÉRATION DES TERMES ARABES 9

INTRODUCTION 11

PREMIÈRE PARTIE

DEUX TROPISMES ANCIENS, L'ESPAGNE ET L'EMPIRE OTTOMAN

CONNAISSANCE DE L'ISLAM À LA FIN DU MOYEN ÂGE
EN FRANCE ET EN ESPAGNE 31

Le rôle de l'Espagne dans la diffusion
des connaissances sur l'islam 33

L'Apparition de Maître Jehan de Meun
d'Honoré Bouvet 38

Un dialogue des trois cultures 38

Des références précises au monde ottoman contemporain . . . 42

Les dialogues entre les religions du livre,
l'influence de Lulle 47

Le musulman, un modèle complexe 51

Un discours musulman vraisemblable 53

La « continuité espagnole » : les traductions du Coran,
connaissance et polémiques 57

LA LANGUE ARABE EN ESPAGNE
ET EN FRANCE AVANT LE XVI^e SIÈCLE 61

La langue arabe enseignée dans le monde arabo-musulman	64
L'église romaine et les langues dites orientales	67
Le projet de Pierre Dubois, 1306	69
APRÈS LA CHUTE DE GRENADE	75
Spécificité du contexte espagnol	75
Tolérer les musulmans pour mieux les convertir	81
Juan Andrès : un discours de converti	85
Le manuel de Pedro de Alcalá	107
L'intérêt pour les langues vernaculaires	111
La conversion par la persuasion	117
L'arabe et le castillan deux langues incompatibles	121
HORS DE L'ESPAGNE	125
L'intérêt pour la langue arabe et l'islam en Italie au début du XVI ^e siècle :	
le Psautier polyglotte de Giustiniani	125
La France au début du XVI ^e siècle face au défi de l'apprentissage de l'arabe	129
Volonté diplomatique de François 1 ^{er}	129
Apprendre l'arabe en France au début du XVI ^e siècle	132
Nicolas Clénard, Flamand « arabisant »	133
Clénard, arabicomane	134
À la recherche d'un maître en arabe	140
Le maître esclave	149
Le voyage à Fès	156
Les arabisants à Paris	164
GUILLAUME POSTEL	169
Naissance et formation	169
Les voyages en Orient	173
La folie de Postel et la fin de sa vie	189

DEUXIÈME PARTIE
DEUX TRADITIONS GRAMMATICALES
POUR DEUX USAGES

INTRODUCTION À LA DEUXIÈME PARTIE	205
ORGANISATION LINGUISTIQUE DES DEUX GRAMMAIRES	207
<i>Arte para ligeramente saber la lengua arabiga,</i> Pedro de Alcalá	207
<i>Grammatica arabica</i> , Guillaume Postel	210
Étude de l'organisation linguistique	212
La translittération, les caractères arabes, les éditions	218
DEUX VISÉES DIFFÉRENTES	221
Les titres : un <i>Arte</i> et une grammaire arabe	221
Les sources de Pedro de Alcalá	223
Les sources de Guillaume Postel	226
Postel et le traité d'al-Zanjanī	236
LES LECTEURS DES DEUX OUVRAGES	253
Pourquoi apprendre l'arabe ?	255
Argument missionnaire	255
Érudition linguistique	259
Diffusion mondiale de l'arabe	261
Avancées scientifiques et contenus des manuscrits arabes	262
Les méthodes	266
Simplification : la pédagogie par l'exercice pratique	275
Adresses et encouragements	279
Prononciation	281
Lecteur idéal : la ruralité fantasmée d'Alcalá et la théorisation érudite de Postel	291

TROISIÈME PARTIE
LE STATUT DE L'ARABE
EN EUROPE OCCIDENTALE

INTRODUCTION À LA TROISIÈME PARTIE	297
UN RAPPORT SPÉCIFIQUE	
DES DEUX AUTEURS À LA LANGUE ARABE	303
Variation nous/ils	303
Les Arabes et la langue arabe	311
Rapport avec le latin, le castillan, le grec et l'hébreu	314
Deux prouesses techniques	327
Manuscrits arabes à contenu linguistique acquis par Postel : la bibliothèque arabe et humaniste idéale	334
L'ARABE ET L'ISLAM	361
Expérience spécifique de l'Espagne sur la question	362
Mishellénisme et arabophilie : l'adolescence renaissante	377
Convertir les musulmans : désislamiser l'arabe ou l'interdire	387
Désislamiser l'islam : une tentative de Postel	398
CONCLUSIONS	413
Qu'est-ce qu'apprendre une langue ?	413
Deux comparatismes	417
De la peur de l'altérité à la peur de l'altération	422
REMERCIEMENTS	431

BIBLIOGRAPHIE	433
INDEX DES NOMS DE PERSONNES	457
INDEX DES THÈMES ET NOTIONS	459
INDEX DES LIEUX ET DES ÉVÉNEMENTS	465